

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słodkie jest światło* ** i dobrze oczom widzieć słońce.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słodkie jest światło i dobrze oczom widzieć słońce!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doprawdy, światło jest słodkie i miła to rzecz dla oczu widzieć słońce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę wdzięczna jest światłość, i miła rzecz oczom widzieć słońce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wdzięczne światło i miła rzecz jest oczom widzieć słońce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjemne jest światło i miło oczom widzieć słońce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słodkie jest światło i miło jest oczom oglądać słońce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak piękne jest światło, jaka to rozkosz, gdy oczy widzą słońce!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłe jest światło, a oczy cieszą się słońcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słodkie jest światło i miło jest oczom oglądać słońce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І світло солодке і добре очам бачити сонце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, światło jest słodkie, a oczom przyjemnie jest widzieć słońce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słodkie jest światło i dobrze jest oczom widzieć słońce;

¹⁾ Słodkie jest światło : idiom odnoszący się do życia (<x>220 3:20</x>;<x>220 33:30</x>).

²⁾ <x>220 3:20</x>; <x>220 33:30</x>; <x>230 56:14</x>; <x>250 2:13-14</x>

³⁾ <x>230 58:9</x>; <x>250 6:5</x>; <x>250 7:11</x>